

**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS**

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

zaprasza na webinarium dla tłumaczy wszystkich języków pt.

Tłumaczenie na rzecz uchodźców

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Termin:

**7 kwietnia 2022 r. (czwartek)
godz. 19.00 - 20.30**

Miejsce: Platforma CM

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Krótki opis webinarium:

Przedmiotem webinarium będzie praca tłumacza środowiskowego na rzecz osób poszukujących ochrony międzynarodowej. W ramach spotkania zostaną omówione następujące zagadnienia:

- 1) sytuacja psychologiczna osób w kryzysie uchodźczym i ich potrzeby
- 2) rola tłumacza środowiskowego oraz zasady współpracy z polskimi instytucjami i osobami z doświadczeniem uchodźczym
- 3) zasady etyki i profesjonalizmu w zawodzie tłumacza środowiskowego w zderzeniu z rzeczywistymi sytuacjami tłumaczeniowymi
- 4) obciążenie psychiczne wynikające z pracy na rzecz uchodźców
- 5) higiena zdrowia psychicznego tłumacza i zapobieganie wypaleniu zawodowemu.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

Prowadząca: dr Katarzyna Liber-Kwiecińska

Językoznawczyni i psycholożka. Tłumaczka przysięgła serbskiego, tłumaczka chorwackiego, bośniackiego i słoweńskiego. Adiunktka w Katedrze Przekładoznawstwa Uniwersytetu Jagiellońskiego, koordynatorka studiów podyplomowych dla tłumaczy przysięgłych i środowiskowych. Specjalistka m.in. w zakresie tłumaczenia środowiskowego i komunikacji niewerbalnej, interesuje się również lingwistyką kryminalistyczną i technikami oceny wiarygodności zeznań. Członkini Komisji Rewizyjnej Związku Zawodowego Tłumaczy Przysięgłych w Polsce oraz Członkini Nadzwyczajna PT TEPIS.

Oplaty:

dla członków PT TEPIS i studentów oraz słuchaczy studiów podyplomowych	dla członków innych stowarzyszeń tłumaczy	dla osób niezrzeszonych
bezpłatnie	60 zł*	80 zł*

**Ostateczny termin przyjmowania zgłoszeń i płatności* na szkolenie:
05.04.2022 r.**

*Tytuł przelewu: **webinarium 7.04.**

*Przy zgłoszeniach płatnych - **po potwierdzeniu przez biuro TEPIS przyjęcia zgłoszenia** - prosimy przekazywać kwotę na konto PT TEPIS:

mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027

*Następnie Biuro PT TEPIS potwierdza rejestrację po zaksięgowaniu wpłat na rachunku (prosimy o dołączenie potwierdzenia wpłaty). Na życzenie Uczestnika Biuro wystawia fakturę.

Ważne kwestie organizacyjne:

- Webinarium odbywa się na platformie ClickMeeting.
- Uczestnicy otrzymują dostęp do webinarium po dokonaniu procesu rejestracji. Ze względów organizacyjnych prosimy o rejestrowanie się najpóźniej na dzień przed szkoleniem.
- Webinarium nie będzie nagrywane.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.

Webinaria organizowane na zasadach non profit
Serdecznie zapraszamy!

